



VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

POLITIK

Budget 2018

WORKSHOPS

Zesumme liewen.
Zesumme beliewen.

JUGENDHAUS

Jugendwave

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance

Adresse postale: B.P. 9 | L-5501 Remich

T. 23 69 2-1

F. 23 69 2-227

info@remich.lu

www.remich.lu

www.visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Montag – Dienstag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr

Kommunale Kasse & technischer Dienst

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr oder
mit Termin

Am Vorabend eines Feiertages

schließt die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Heures d'ouverture:

Lundi – Mardi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

Mercredi

08h15-11h30 & 13h30-18h30

Recette & service technique 08h15-11h30

& 13h30-16h00 ou sur rendez-vous

La veille d'un jour férié la commune

ferme à 16h00

Jedi – Vendredi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

SITZ Jacques, bourgmestre 23 69 2-214

GREIVELDINGER Mike, échevin 621 504 493

SINGER Pir, échevin 23 69 2-214

F. 23 69 2-232

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara 23 69 2-1

STEIN Anne 23 69 2-222

SECRÉTARIAT

KAYSER Muriel 23 69 2-228

WEBER Christian 23 69 2-212

BUREAU DE LA POPULATION/ÉTAT-CIVIL

FUNCK Martine 23 69 2-217

MICHELY Gilles 23 69 2-211

F. 23 69 2-229

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat 23 69 2-220

NEYENS Tania, receveuse 23 69 2-216

MARKETING & TOURISME

SITZ Carole 23 69 2-213

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif

DELLISSE Patrick, ingénieur 23 69 2-230

MARQUES Daniel, ingénieur 23 69 2-238

SCHOLTES Andy, secrétariat 23 69 2-235

THIEL Laurent, ingénieur 23 69 2-225

F. 23 69 88 02

Département entretien

RIEffer Germain, coordinateur 621 243 902

Urgences hors heures de bureau 621 154 691

SERVICE SCOLAIRE

MEYERS Laura / SINGER Liss 621 545 570

8, rue des Champs | Remich

AGENT MUNICIPAL/ GARDE-CHAMPÊTRE

PAULY Freddy 23 69 2-223

MAIA DA SILVA Pascal 23 69 2-223

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude 621 202 129

(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES/ DE LOISIRS

Terrain de football 23 69 77 15

Pavillon Tennis 23 69 77 95

Piscine en plein air 23 69 81 11

Minigolf 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»

Conciergerie 23 69 90 26

Musique 23 69 98 15

Club des Jeunes 23 69 99 42

Salle des fêtes 23 69 98 45

Chorale 23 69 99 57

ÉCOLES

Ecole rue Enz (Cycle 1)

Conciergerie 23 69 84 55

F. 26 66 47 36

Hall sportif 23 69 71 60

École «Gewännchen» (Cycles 2-4)

Conciergerie 23 69 84 56/57

Hall sportif

T. 23 69 84 76

F. 23 69 80 51

MAISON RELAIS

8, rue des Champs | L-5515 Remich

DELVAUX Karla

Chargée de direction

GSM: 621 373 725

T. 27 07 57 60

F. 27 07 57 61

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun

48, quai de la Moselle | L-5553 Remich

T. 26 66 00 37

Épicerie sociale «Croix Rouge Buttéck»

6, rue Foascht | L-5534 Remich

T. 27 55 51 10

NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich

26 66 15-1

Administration des contributions – Luxembourg

40 800-1

Sécher doheem 26 32 66

Hëllef doheem 40 20 80

Bureau touristique 27 07 54 16

Caisse Nationale de Santé (CNS) 23 66 90 09

Centre de secours, rue Dicks 23 69 84 79

Crèche Muselnascht 23 69 97 15

École des parents 27 07 59 65

Erzéiungs- a Familljeberodung 46 00 04-1

Maison des jeunes 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) 23 68-7

Minigolf 23 66 93 63

Pavillon Tennis 23 69 77 95

Piscine 23 69 81 11

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D'URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

LE CENTRE DE RECYCLAGE «AM HAFF»

Le centre de Recyclage «Am Haff» est implanté
sur le site de la société Hein Déchets à

Bech-Kleinmacher et est réservé aux résidents

de la Ville de Remich, détenteurs d'une carte

d'accès.

T. 26 66 2-1

Heures d'ouverture:

Mardi-vendredi: 11h00-18h00

Samedi: 09h00-16h00

Das Recycling-Center „Am Haff“ befindet

sich auf dem Betriebsgelände der Firma

Hein Déchets in Bech-Kleinmacher und ist

ausschliesslich den Einwohnern aus Remich

zugänglich, welche Inhaber einer Zugangskarte
sind.

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag von 11 – 18 Uhr

Samstags: 09 – 16 Uhr

An dëser Editioun

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES	2
AN DËSER EDITIOUN / DANS CETTE ÉDITION	3
POLITIK / POLITIQUE	4
AUS DER GEMENG / INFOS COMMUNE	
Grouss Botz / Grand nettoyage	18
Nopeschfest / Fête des voisins	18
Ferienjobs für Studenten / Travail de vacances pour étudiants	19
Mülltonne / Poubelle	19
Croix-Rouge Buttek	20
Veredlungskurs SIAS / Cours de greffage SIAS	20
Öffnungszeiten touristische Infrastrukturen / Heures d'ouverture des infrastructures touristiques	20
Klimateam	21
REPORTAGEN / REPORTAGES	
Partizipative Workshops: Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech. / Ateliers participatifs: Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech.	22
Jugendhaus / Maison des Jeunes	24
Veräiner / Clubs remichois	26
Aufruf Vereine / Appel aux clubs	27
TOP AKTUELL / ACTUALITÉS	
Pinnwand	28
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE	
État civil	30
Galerie	32
AGENDA	35
IMPRESSUM	39

Gemeinderat

15.12.2017

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL et Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo Noël - amtierender Sekretär

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 15. DEZEMBER 2017

I.

- a) Einstimmige Verabschiedung des berichtigten Haushalts für 2017 und des Haushalts 2018 des Sozialbüros der Gemeinde Remich.
- b) Einstimmige Verabschiedung der Vereinbarung mit dem BIRK (Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton) für das Jahr 2018, mit einem Betrag zulasten der Stadt Remich in Höhe von 128.573,00 €.

II. Die Gemeinderäte beschließen einstimmig,

- a) den jeweiligen Kassierern des städtischen Freibads sowie der städtischen Eisbahn von Remich einen Ausgleich für Kassenverlust in Höhe von 1,39 € NI 100 pro vollen Monat zu gewähren.
- b) den jeweiligen Kassierern des städtischen Freibads sowie der städtischen Eisbahn von Remich eine Bereitschaftsprämie in Höhe von 125 € pro vollen Monat zu gewähren, wobei dieser Betrag nicht an die Veränderungen der Lebenshaltungskosten angepasst wird.

III.

Der Eintrittspreis für die Kabarettveranstaltung „Turlatäin“ des Ensembles „Makadammen“ am 24. Februar 2018 in Remich wird auf 15 € pro Person festgesetzt.

IV.

Die punktuelle Änderung des PAG (Flächennutzungsplan) der Stadt Remich bezüglich des Grundstücks am Ort genannt „Jongebësch“, ein Bebauungsplan, der unter Beachtung des Bescheids des Bauausschusses des Innenministers vom 6. November 2017, Referenznr. 8C/006/2017, 18090/8C, angepasst und geändert wurde, zur Umstufung von Grundstücken der Kategorien „Gewerbegebiet H“, „Waldgebiet“ und „Landwirtschaftsgebiet“ in ein „Gebiet von Gemeindeaktivitäten vom Typ 1“ sowie in ein „Gebiet von öffentlichen Gebäuden und Einrichtungen“, wobei letzteres Gebiet außerdem teilweise von einem „Gebiet von Dienstbarkeiten-Urbanisierung-Ausgleichsmaßnahmen“ überlappt ist, wird von allen Gemeinderäten gebilligt.

V.

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, den Bebauungsplan (PAP) „Vorhandenes Stadtviertel - Gewerbezone“ in Remich am Ort genannt „Jongebësch“, der unter Beachtung des Bescheids der Bewertungsstelle des Innenministers vom 7. November 2017, Referenznr. 18090/8C, 8C/006/2017, angepasst und geändert wurde, und der für die erschlossenen oder für die Erschließung vorgesehenen, im Gewerbegebiet „Jongebësch“ und im Gebiet öffentlicher Gebäude und Einrichtungen gelegenen Flächen die Nutzungsart des Bodens angibt und den Nutzungsgrad des Bodens festlegt.

VI.

Dem Gemeinderat wird das Organigramm des Personals der Stadt Remich vorgestellt.

VII.

Die Schaffung einer Stelle eines diplomierten Erziehers/einer diplomierten Erzieherin in Vollzeit im unbefristeten Arbeitsverhältnis mit dem Status eines Gemeindebediensteten für die Zwecke der Betreuungsstruktur in Remich wurde einstimmig beschlossen.

VIII.

Die Geschäftsordnung der beratenden Kommissionen wird einstimmig angenommen.

IX.

Die Delegierten des Gemeinderats für die verschiedenen Kommunalverbände, Ausschüsse, Vereine ohne Gewinnerzielungsabsicht usw. wurden in geheimer Abstimmung für den Zeitraum 2017-2023 wie folgt ernannt:

- Kommunalverband für die Verwaltung von Haushaltsabfällen, Sperrmüll und gleichgestellten Abfällen aus der Region Grevenmacher, Remich und Echternach (SIGRE):
Jacques Sitz – effektiver Delegierter (einstimmiger Beschluss)
- Gemeindeverband für die Wasserversorgung in der Region Ost (SIDERE):
Jacques Sitz – effektiver Delegierter (einstimmiger Beschluss)
- Gemeindeverband für die Einrichtung, Förderung und Nutzung einer Gewerbezone mit regionalem Charakter im Kanton Remich (SIAER):
Jacques Sitz und Mike Greiveldinger – effektive Delegierte (einstimmiger Beschluss)
- Schengen asbl:
Jean-Paul Kieffer, Mike Greiveldinger und Georges Gitzinger – effektive Delegierte
- Nationaler Rat der Gemeindevertreter für Verkehrssicherheit (Conseil national des représentants communaux de la Sécurité Routière asbl):
Mike Greiveldinger – effektiver Delegierter (einstimmiger Beschluss)
- Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise asbl (Touristisches Konsortium für die luxemburgische Mosel):
Jacques Sitz – effektiver Delegierter
Pierre Singer – Vertreter (einstimmiger Beschluss)
- Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK):
Pierre Singer – effektiver Delegierter
- Office Régional du Tourisme Miselerland (ORT):
Pierre Singer – effektiver Delegierter
Georges Gitzinger – Vertreter (einstimmiger Beschluss)
- Forest Stewardship Council (FSC):
Jean-Marc Hierzig – effektiver Delegierter
Guy Mathay – Vertreter (einstimmiger Beschluss)
- Delegierter für öffentliche Verkehrsmittel:
Mike Greiveldinger – effektiver Delegierter (10 Stimmen dafür und 1 Enthaltung)

- Klärwerk EVS-ReWeRe – Technischer Ausschuss:
Jean-Paul Kieffer und Gaston Thiel
effektive Delegierte (einstimmiger Beschluss)

- Klima-Bündnis Lëtzebuerg:
Jean-Paul Wiltz – effektiver Delegierter (10 Stimmen dafür und 1 Enthaltung)
Jean-Marc Hierzig – Vertreter (einstimmiger Beschluss)

- Lokale Aktionsgruppe LEADER+ Lëtzebuurger Musel:
Georges Gitzinger – effektiver Vertreter (einstimmiger Beschluss)

- Klimapakt My Energy GIE:
Jean-Paul Wiltz, Mike Greiveldinger, Jean-Paul Kieffer, Daniel Frères, Guy Mathay – Mitglieder (einstimmiger Beschluss)

X. Zuteilung zusätzlicher Stunden für politische Freistellung

Dieser Punkt wurde auf die nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

XI.

Der Gemeinderat hat die folgenden Vorsitzenden der beratenden Kommissionen ernannt:

- Kommission des dritten Alters: Sonja Marzona (9 Stimmen dafür bei 2 Gegenstimmen)
- Jugendkommission: Ben Wagener (einstimmiger Beschluss)
- Kommission für Veranstaltungen, Sport, Kultur und Tourismus: Georges Gitzinger (einstimmiger Beschluss)
- Umweltkommission: Luc Thillmann (9 Stimmen dafür bei 2 Gegenstimmen)
- Bautenkommission: Jean-Paul Kieffer (einstimmiger Beschluss)

XII. Betreuungsstruktur – Ernennungen

Die Gemeinderäte beschließen einstimmig in geheimer Abstimmung

- a) Frau Sandy Povoas für die Stelle mit erzieherischem oder sozialem Charakter bei der Betreuungsstruktur der Stadt Remich als Gemeindebedienstete in 50%iger Teilzeit und im unbefristeten Arbeitsverhältnis zu ernennen.
- b) Frau Nadège Laure Matchum Fotso für die Stelle mit erzieherischem oder sozialem Charakter der Betreuungsstruktur der Stadt Remich als Gemeindebedienstete in 50%iger Teilzeit und im unbefristeten Arbeitsverhältnis zu ernennen.

XII.

Frédéric Pauly, der seit dem 1. Juli 2006 Gemeindebeamter und Feldhüter bei der Stadt Remich ist, wird in geheimer Abstimmung einstimmig rückwirkend zum 1. November 2017 eine Beförderung von Grad 6 auf Grad 7 (Stufe 266) gewährt.

VIII. Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Folgende Themen wurden von den Gemeinderäten besprochen:

- a) Einbruch Weihnachtsmarkt
- b) Vorschlag der Installierung von Überwachungskameras auf dem Weihnachtsmarkt
- c) Antrag auf Erstellung einer Kostenanalyse für den Busbahnhof und eines Vergleichs mit dem verabschiedeten Kostenvoranschlag
- d) Antrag auf Auskünfte über den Stand des Projekts des Kaufs des ehemaligen Notarhauses

Conseil communal

15.12.2017

PRÉSENT

Jacques SITZ - bourgmestre ;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins ;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL et Jean-Paul WILTZ - conseillers ;
Théo Noël - secrétaire f.f.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 DÉCEMBRE 2017

I.

- a) Approbation unanime du budget rectifié 2017 et du budget 2018 de l'Office social commun Remich.
- b) Approbation unanime de la convention avec la BIRK asbl (Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton) pour l'année 2018 avec un montant à charge de la Ville de Remich s'élevant à 128.573,00 €.

II. Les conseillers décident unanimement

- a) d'accorder aux caissiers respectifs de la piscine municipale en plein air ainsi que de la patinoire municipale de Remich une indemnité pour perte de caisse d'un montant de 1,39 € NI 100 par mois entier.
- b) d'accorder aux caissiers respectifs de la piscine municipale en plein air ainsi que de la patinoire municipale de Remich une prime de disponibilité d'un montant de 125 € par mois entier, ce montant n'étant pas adapté aux variations du coût de la vie.

III.

Le prix d'entrée pour la soirée de cabaret « Turlatäin » présentée par l'ensemble « Makadammen » à Remich en date du 24 février 2018 est fixé à 15 € par personne.

IV.

La modification ponctuelle du PAG (plan d'aménagement général) de la Ville de Remich concernant des fonds sis au lieu-dit « Jongebësch », projet adapté et modifié tout en respectant l'avis de la commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur du 6 novembre 2017, réf. N° 8C/006/2017, 18090/8C visant le reclassement de fonds classés en « zone d'activités économiques H », « zone forestière » et « zone agricole » en « zone d'activités communale type 1 » ainsi qu'en « zone de bâtiments et d'équipements publics », cette dernière étant également partiellement superposée d'une « zone de servitude-urbanisation-mesures compensatoires » est approuvée par tous les conseillers.

V.

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le projet d'aménagement particulier (PAP) « quartier existant – zone d'activités économiques » situé à Remich au lieu-dit « Jongebësch », adapté et modifié suivant l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur du 7 novembre 2017, réf. N° 18090/8C, 8C/006/2017 et précisant le mode et définissant le degré d'utilisation du sol pour les surfaces urbanisées ou destinées à être urbanisées situées au niveau de la zone d'activités économiques « Jongebësch » et de la zone de bâtiments et d'équipements publics.

VI.

L'organigramme du personnel (services communaux) de la Ville de Remich est présenté au conseil communal.

VII.

La création d'un poste d'éducateur gradué (M/F) avec un taux d'occupation de 100 % et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais à Remich est décidée à l'unanimité.

VIII.

Le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives est adopté avec toutes les voix.

IX.

Par scrutin secret les délégués du conseil communal dans les différents syndicats intercommunaux, commissions, asbl etc. ont été nommés comme suit pour la période de 2017-2023:

- Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (SIGRE): Jacques Sitz – délégué effectif (décision unanime)
- Syndicat intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la région de l'Est (SIDERE): Jacques Sitz – délégué effectif (décision unanime)
- Syndicat intercommunal pour la création, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Remich (SIAER): Jacques Sitz et Mike Greiveldinger – délégués effectifs (décision unanime)
- Schengen asbl: Jean-Paul Kieffer, Mike Greiveldinger et Georges Gitzinger – délégués effectifs
- Conseil national des représentants communaux de la Sécurité Routière asbl: Mike Greiveldinger – délégué effectif (décision unanime)
- Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise asbl: Jacques Sitz – délégué effectif et Pierre Singer – délégué suppléant. (décision unanime)
- Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK): Pierre Singer – délégué effectif
- Office Régional du Tourisme Miselerland (ORT): Pierre Singer – délégué effectif
Georges Gitzinger – délégué suppléant (décision unanime)
- Forest Stewardship Council FSC: Jean-Marc Hierzig – délégué effectif
Guy Mathay – délégué suppléant (décision unanime)
- Délégué aux transports publics: Mike Greiveldinger – délégué effectif (10 voix pour et 1 abstention)
- Station d'épuration EVS-ReWeRe – commission technique: Jean-Paul Kieffer et Gaston Thiel – délégués effectifs (décision unanime)
- Klima-Bündnis Lëtzebuerg: Jean-Paul Wiltz – délégué effectif (avec 10 voix pour et 1 voix contre)
Jean-Marc Hierzig – délégué suppléant. (décision unanime)

- Groupe d'action locale LEADER+ Lëtzebuurger Musel: Georges Gitzinger – délégué effectif (décision unanime)

- Pacte Climat My Energy GIE: Jean-Paul Wiltz, Mike Greiveldinger, Jean-Paul Kieffer, Daniel Frères, Guy Mathay – membres (décision unanime)

X. Attribution d'un supplément d'heures de congé politique

Ce point a été reporté à la prochaine séance du conseil communal.

XI.

Par scrutin secret le conseil communal a nommé les président(e)s des commissions consultatives comme suite:

- Commission du 3^e âge: Sonja Marzona (9 voix pour et 2 contre)
- Commission de la jeunesse: Ben Wagener (décision unanime)
- Commission des événements, du sport, de la culture et du tourisme: Georges Gitzinger (décision unanime)
- Commission de l'environnement: Luc Thillmann (9 voix pour et 2 contre)
- Commission des bâtisses: Jean-Paul Kieffer (décision unanime)

XII. Maison Relais – nominations

Par scrutin secret les conseillers décident unanimement

- a) de nommer Madame Sandy Povoas au poste au poste d'emploi éducatif ou social au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich en tant qu'employée communale avec un taux d'occupation de 50 % et à durée indéterminée.
- b) de nommer Madame Nadège Laure Matchum Fotso au poste au poste d'emploi éducatif ou social au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich en tant qu'employée communale avec un taux d'occupation de 50 % et à durée indéterminée.

XII.

Par scrutin secret et avec toutes les voix une promotion du grade 6 au grade 7 (échelon 266) avec effet rétroactif au 1^{er} novembre 2017 est accordée à Monsieur Frédéric Pauly, agent municipal et garde-champêtre depuis le 1^{er} juillet 2006 auprès de la Ville de Remich.

VIII. Affaires courantes et communications

Les sujets suivants ont été abordés par les conseillers:

- a) Cambriolage marché de Noël
- b) Proposition d'installer des caméras de surveillance sur le marché de Noël
- c) Demande de réaliser une analyse des coûts de la Gare routière et de faire une comparaison avec le devis approuvé
- d) Demande de renseignements sur le progrès concernant l'achat de l'ancienne maison de notaire

Gemeinderat

19.01.2018

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL - Gemeinderäte;
Théo Noël - amtierender Sekretär

ENTSCHULDIGT

Jean-Paul WILTZ - Gemeinderat

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 19. JANUAR 2018

I. Berichtiger Haushalt 2017 und Haushalt 2018

Der berichtigte Haushalt 2017 und der Haushalt 2018 werden vom Bürgermeister vorgestellt. Die Übersichtstabelle des berichtigten Haushalts 2017 weist einen angenommenen Überschuss von 790.484,67 € aus, und die Übersichtstabelle des Haushalts 2018 einen Überschuss von 1.128.441,99 € (vorläufige Zahlen). Die diesbezügliche Diskussion sowie die Abstimmung finden im Rahmen der nächsten Gemeinderatssitzung am 2. Februar 2018 statt.

II. Musikschule UGDA

Der Stadtrat billigt:

- die berichtigte Schulorganisation der Musikschule Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) für 2017/2018
- den Nachtrag zur Vereinbarung mit der UGDA, die ursprünglich eine Beteiligung in Höhe von 62.561,69 € vorsah, Betrag, der nach der berichtigten Schulorganisation durch 69.916,87 € ersetzt wird.

III.

Alle Stadträte sind mit der Änderung der Verordnung über die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien einverstanden. Ein Exemplar dieser Verordnung ist am Empfang erhältlich und kann unter *remich.lu > Einwohner > Publikationen* eingesehen werden.

IV.

Die Abgabenverordnung bezüglich der Genehmigungen zur Befreiung eines Getränkeausschanks von den normalen Öffnungszeiten wird mit 9 Stimmen dafür bei einer Stimme dagegen verabschiedet. Die Verordnung tritt am 30. Dezember 2018 in Kraft. Ein Exemplar dieser Verordnung ist am Rathausempfang erhältlich und kann unter *remich.lu > Einwohner > Publikationen* eingesehen werden.

V.

Mit 9 Stimmen dafür und einer Enthaltung wird die Müllabfuhr der Haushaltsabfälle für eine Probezeit ab Februar 2018 wieder wöchentlich vorgenommen.

VI.

Der Stadtrat beschließt,

- die Öffnungszeiten der touristischen Anlagen der Stadt Remich in der Sommersaison 2018 wie folgt festzusetzen:
 1. Freibad: vom 19. Mai bis 2. September 2018
 2. Terrassen: vom 8. März bis 1. November 2018
- dem Schöffenrat die erforderliche Flexibilität zuzuerkennen, um diese Daten je nach den meteorologischen Bedingungen anzupassen.

VII.

Die Verkehrsverordnung der Stadt Remich wird einstimmig verabschiedet. Ein Exemplar dieser Verordnung ist am Empfang sowie auf unserer Internetseite verfügbar, sobald diese Verordnung vom Innenministerium genehmigt wurde.

VIII.

Die Delegierten des Gemeinderats für die verschiedenen Kommunalverbände, Ausschüsse, Vereine ohne Gewinnerzielungsabsicht usw. wurden in geheimer Abstimmung wie folgt ernannt:

- Kommunalverband für den Bau, die Instandhaltung und die Nutzung eines Krematoriums (SICEC):
Mike Greiveldinger – Delegierter (einstimmiger Beschluss)
- Kommunalverband für IT-Verwaltung (SIGI):
Mike Greiveldinger – Delegierter (einstimmiger Beschluss)
- Delegierte für Chancengleichheit:
Marianne Beissel (9 Stimmen dafür bei 1 Enthaltung)
- Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK):
Jacques Sitz – stellvertretender Delegierter (einstimmiger Beschluss)

IX. Zuteilung zusätzlicher Stunden für politische Freistellung

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, zusätzliche politische Freistellungsstunden wie folgt zuzuteilen:

- Mike Greiveldinger: 6 Wochenstunden
- Jean-Paul Kieffer: 3 Wochenstunden

X.

Der Stadtrat schlägt Herrn Louis Oberhag, Bürgermeister der Gemeinde Waldbredimus, als Kandidaten für das Mandat des gemeinsamen Delegierten der Gruppe 3.1 im Ausschuss des SYVICOL vor.

XI. Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Folgende Themen wurden von den Gemeinderäten besprochen:

- a) Mehrjähriger Finanzplan
- b) Sicherheit auf den Fußgängerüberwegen
- c) Frage zum Kaufpreis des ehemaligen Notarhauses
- d) Problematik der Hundeeexkrementen
- e) Vorschlag, die Kontaktadressen der Stadträte auf der Webseite mit aufzunehmen
- f) Arbeitspläne der Arbeitnehmer und Beamten der Stadt/neuer Tarifvertrag
- g) Prüfung der Parkvorschriften für Fahrzeuge am Wochenende
- h) In Bezug auf das letzte Hochwasser dankt der Stadtrat den Freiwilligen und allgemein allen Beteiligten für ihren Einsatz und die der Öffentlichkeit erwiesenen Dienste.



VISIT
REMICH

28.04.2018

KANNER- FLOUMOART

Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ | 14 – 18 Uhr
Centre scolaire et sportif « Gewännchen » | 14h00-18h00

FLOHMARKT FÜR KINDERSACHEN!

Beim Kinderflohmarkt der Stadt Remich dreht sich alles um Kindersachen. Sowohl die kleinen Verkäufer können hier ihre Spielsachen anbieten, als auch Eltern Kinderkleider, Babyartikel und sonstigen Kleinkinderbedarf.

Kinderanimation: Facepainting. Für das leibliche Wohl sorgt die „Amicale Pompjeeën Réimech“. Die Teilnahme ist kostenlos.

MARCHÉ AUX PUCES POUR ET AUTOUR DES ENFANTS!

Le marché aux puces pour enfants est un marché, organisé par la Ville de Remich pour et autour des enfants. Pas uniquement les petits marchands pourront vendre leurs trésors, mais également les parents ont l'occasion d'offrir des vêtements pour enfants, articles de bébés, etc.

Animation pour enfants: Facepainting. Buvette assurée par l'amicale des sapeurs pompiers. La participation est gratuite.

**Teilnahme und weitere Infos / Participation et plus d'infos**

T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu

Das Anmeldeformular finden Sie unter remich.lu > Einwohner > Formulare / Le formulaire d'inscription peut être téléchargé sur remich.lu > Citoyen > Formulaires

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Conseil communal

19.01.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ- bourgmestre ;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins ;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY et Gaston THIEL - conseillers ;
Théo Noël - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Jean-Paul WILTZ - conseiller

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JANVIER 2018

I. Budget rectifié 2017 et budget 2018

Le budget rectifié 2017 et le budget 2018 sont présentés par Monsieur le bourgmestre. Le tableau récapitulatif du budget rectifié 2017 indique un boni présumé de 790.484,67€ et le tableau récapitulatif du budget 2018 un boni de 1.128.441,99€ (chiffres provisoires). La discussion et le vote y relatifs auront lieu au courant de la prochaine séance du conseil communal en date du 2 février 2018.

II. École de musique UGDA

Le conseil communal approuve :

- l'organisation scolaire rectifiée 2017/2018 de l'école de musique Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)

- l'avenant à la convention avec l'UGDA qui prévoyait initialement une participation de 62.561,69€, montant qui sera remplacé par le montant de 69.916,87€ suite à l'organisation scolaire rectifiée.

III.

Tous les conseillers sont d'accord de procéder à la modification du règlement relatif à l'occupation d'étudiants pendant les vacances scolaires. Une copie dudit règlement est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur remich.lu > Citoyen > Publications.

IV.

Le règlement-taxe concernant les autorisations en vue de déroger aux heures normales d'ouverture d'un débit de boisson est adopté avec 9 voix pour et 1 contre. Le règlement entrera en vigueur le 30 décembre 2018. Une copie dudit règlement est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur remich.lu > Citoyen > Publications.

V.

Avec 9 voix pour et une abstention les poubelles grises sont enlevées hebdomadairement à partir du mois de février pour une période d'essai.

VI. Le conseil communal décide

- de fixer comme suit les périodes d'ouverture des installations touristiques de la Ville de Remich pour la saison estivale 2018 :
 1. Piscine en plein air : du 19 mai au 2 septembre 2018
 2. Terrasses du 8 mars au 1^{er} novembre 2018

- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins la flexibilité nécessaire en vue de changer ces dates suivant les conditions météorologiques.

VII.

Le règlement de circulation de la Ville de Remich est approuvé à l'unanimité. Une copie dudit règlement sera disponible à la réception et sur notre site internet dès que ledit règlement est approuvé par le Ministère de l'Intérieur.

VIII.

Par scrutin secret les délégués du conseil communal dans les différents syndicats intercommunaux, commissions, asbl etc. ont été nommés comme suit:

- Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire (SICEC):
Mike Greiveldinger – délégué (décision unanime)
- Syndicat intercommunal de Gestion Informatique (SIGI):
Mike Greiveldinger – délégué (décision unanime)
- Déléguée à l'égalité des chances:
Marianne Beissel (9 voix pour et 1 abstention)
- Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK):
Jacques Sitz – délégué suppléant (décision unanime)

IX. Attribution d'un supplément d'heures de congé politique

Tous les conseillers sont d'accord d'attribuer un congé politique supplémentaire comme suit:

- Mike Greiveldinger: 6 heures hebdomadaires
- Jean-Paul Kieffer: 3 heures hebdomadaires

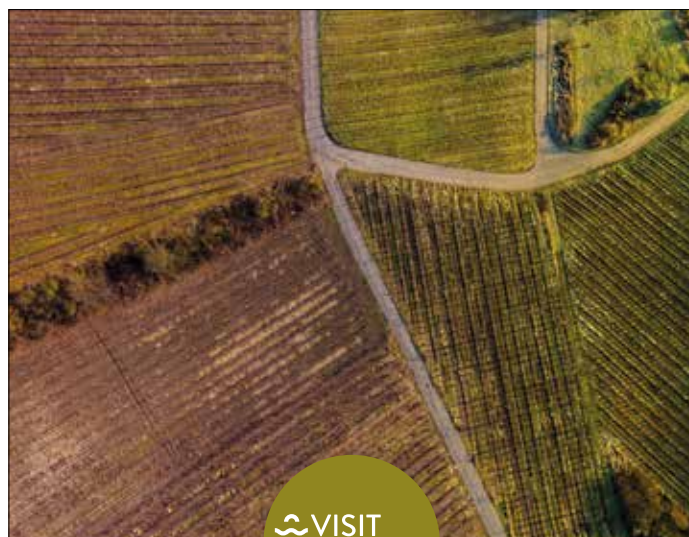
X.

Par scrutin secret le conseil communal propose Monsieur Louis Oberhag, bourgmestre de la commune de Waldbredimus, en tant que candidat au mandat de délégué commun du groupe 3.1 au comité du SYVICOL.

XI. Affaires courantes et communications

Les sujets suivants ont été abordés par les conseillers:

- a) Plan Pluriannuel Financier
- b) Sécurité sur les passages piétons
- c) Question sur le prix d'achat de l'ancienne maison du notaire
- d) Problématique des excréments de chiens
- e) Propose d'intégrer les adresses de contact des conseillers sur le site web
- f) Plans de travail des salariés et fonctionnaires de la ville / nouveau contrat collectif
- g) Contrôle des règles de stationnement des véhicules pendant le week-end
- h) Le conseil communal remercie les volontaires et généralement toutes les personnes impliquées lors de la dernière crue pour leur engagement et le service rendu au public.



**VISIT
REMICH**

21.04.2018

MARCHE GOURMANDE

Dr. F. Kons-Platz | Start: 09:30 – 11 Uhr
Place Dr F. Kons | Départ: 09h30-11h00

7 kulinarische Pausen / 7 pauses gourmandes

Strecke / Parcours : ca. 12 km

Preis / Prix : 40 €*

Die Plätze sind begrenzt / Les places sont limitées

*** Der Erlös geht an die Stiftung Wonschstär**
*** Le bénéfice sera reversée à la fondation Wonschstär**

Anmeldung bis zum 13.04.2018

durch Überweisung des Betrags auf das Konto der Stadt Remich
Raiffaisen LU42 0090 0000 0700 0706 (CCRALULL)
mit dem Vermerk „Marche Gourmande“ + Name + Personenanzahl

Inscription jusqu'au 13.04.2018

par virement au compte de la Ville de Remich
Raiffeisen LU42 0090 0000 0700 0706 (CCRALULL)
« Marche Gourmande » + nom + nombre de personnes

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Gemeinderat

02.02.2018

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Jean-Marc HIERZIG,
Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY, Gaston THIEL,
Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo Noël - amtierender Sekretär

ENTSCHULDIGT

Georges GITZINGER - Gemeinderat

SITZUNG DES GEMEINDERATS
VOM 2. FEBRUAR 2018

I. Hospice Civil der Stadt Remich - berichtigter Haushalt
für 2017 und Haushalt 2018

Einstimmige Verabschiedung des berichtigten Haushalts für 2017
und des Haushalts 2018 des Hospice Civil.

II. Bewirtschaftungsplan für den Gemeindeforst

Der jährliche Bewirtschaftungsplan des Waldbesitzes der Gemeinde
für das Haushaltsjahr 2018, beschlossen von der Behörde für Natur
und Wälder am 4. Oktober 2017, wurde einstimmig angenommen.

III. Gemeinsames Sozialamt Remich - Bilanz des Haushaltsjahrs 2015

Dieser Punkt wurde auf die nächste Sitzung vertagt.

IV. Berichtigter Haushalt 2017 und Haushalt 2018

Einstimmige Verabschiedung des berichtigten Haushalts für 2017
und Verabschiedung des Haushalts 2018 mit 8 Stimmen dafür
bei 2 Enthaltungen. Nachstehende Tabelle fasst die Grundzüge
des Haushalts zusammen.

ZUSAMMENFASSUNG DES BERICHTIGTEN
HAUSHALTES 2017

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	15.019.768,07 €	9.239.300,49 €
Ausgaben	13.266.378,07 €	11.187.674,86 €
Überschuss	1.753.390,00 €	
Mali		1.948.374,37 €
Jahresüberschuss 2015	637.261,05 €	
Gesamtboni	2.390.651,05 €	
Gesamt mali		1.948.374,37 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 1.948.374,37 €	+ 1.948.374,37 €
Voraussichtlicher Überschuss 2016	442.276,68 €	

ZUSAMMENFASSUNG DES HAUSHALTES 2018

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	15.717.701,00 €	9.040.641,49 €
Ausgaben	14.352.041,38 €	9.850.566,51 €
Überschuss	1.365.659,62 €	
Mali		809.925,02 €
Voraussichtlicher Jahresüberschuss 2016	442.276,68 €	
Gesamtboni	1.807.936,30 €	
Gesamt mali		809.925,02 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 809.925,02 €	+ 809.925,02 €
Voraussichtlicher Überschuss 2017	998.011,28 €	

AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

	2017 berichtigt	Haushalt 2018
Aministrative Koordination	636.700,00 €	953.700,00 €
Technische Koordination	110.000,00 €	450.000,00 €
Kindertagesstätten, und -horte	777.440,00 €	125.500,00 €
Beitrag am Umlaufvermögen des remicher Sozialamtes	17.440,00 €	1.500,00 €
Rettungsdienste	72.286,18 €	353.695,00 €
Nicht-elektrische Energien	110.000,00 €	40.000,00 €
Tourismus	3.750.000,00 €	744.000,00 €
Wirtschaftsentwicklung (ZAC, ZARE, ...)	- €	253.071,51 €
Abwasserwirtschaft	2.450.000,00 €	3.760.000,00 €
Naturschutz	- €	70.000,00 €
Gemeinschaftseinrichtungen und -wohnungen	63.269,11 €	100.000,00 €
Sozialwohnungen	450.000,00 €	70.000,00 €
Öffentliche Plätze	75.000,00 €	223.000,00 €
Verkehr	120.000,00 €	110.000,00 €
Parkplätze / Wohnmobilplätze	356.000,00 €	345.000,00 €
Erneuerung von Gemeindestrassen	316.979,57 €	1.280.000,00 €
Fuhrpark	103.500,00 €	53.000,00 €
Wasserversorgung	105.000,00 €	146.600,00 €
Öffentliche Beleuchtung	40.000,00 €	30.000,00 €
Bebaute und unbebaute Grundstücke	43.500,00 €	- €
Sportplätze	1.140.000,00 €	425.000,00 €
Sporthallen	80.000,00 €	60.000,00 €
Schwimmbäder	10.000,00 €	- €
Bildungswesen	383.000,00 €	121.000,00 €

V.

Einstimmige Verabschiedung der Einnahmeanweisungen des Haushaltsjahrs 2017 in Höhe von insgesamt 5.925.539,99 €.

VI.

Der Preis für die Teilnahme am „Fairtrade Brunch“ (Buffet) in Remich am 4. März 2018 wird wie folgt festgesetzt:

- Preis für Erwachsene: 30 €
- Preis für Kinder (4-12 Jahre): 15 €

VII.

Der Preis für die Teilnahme an der kulinarischen Wanderung in Remich am 21. April 2018 wird auf 40 € pro Person festgesetzt.

VIII. Vereinbarung „DANZ asbl“

Einstimmige Verabschiedung des Nachtrags zu der Subventionsvereinbarung mit der Tanzschule „Danz asbl“ aus Wellenstein, mit einer jährlichen Aufwendung von 10.000 € inkl. USt., der am 1. September 2017 in Kraft tritt.

IX. Verlängerung einer Kreditlinie

Einstimmiger Beschluss, die vorhandene Kreditlinie von bis zu 2.000.000 € für die Dauer eines Jahres zu verlängern.

X. Ernennung der Mitglieder der Schulkommission der Gemeinde

- Karla Delvaux
- Claude Feltz
- Jean-Marc Hierzig
- Jean-Pierre Schengen

XI. Ernennung der Mitglieder der Gemeindekommission „Integratioun, Mobilité réduite a Chancegläichheet“

- Rita Wallerich
- Anne-Marie Muller
- Susana De Matos Rodrigues
- Astrid Gros
- Félix Guerreira da Silva
- Maria Maiorano-Tomasiello
- Calogera Militello
- Rui Santos Nobre
- Daisy Schengen
- Marc Van Moer
- Marianne Beissel
- Pierre Singer

XII. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen der Gemeinde.a) Beratende Kommission „Drëtten Alter“

- Line Bauer
- Maisy Belling-Schumacher
- Marie-Paule Bonenberger
- Josée Comes
- John-Michael Dickinson
- Jeanne Hemmen
- Claire Houdremont
- Maria Maiorano-Tomasiello
- Maisy Muller-Hentzen
- Françoise Rock

b) Beratende Kommission „Jugend“

- Line Bauer
- Mike de Waha
- Roland Goebel
- Joy Harpes
- Anne Hierzig
- Sven Linster
- Sarah Mathay
- Sven Rock
- Elio Schlim
- Karin Zimmer

c) Beratende Kommission „Event, Sport, Kultur & Tourismus“

- Jean Becker
- Christophe Brandenburger
- Claude Feltz
- Daniel Frères
- Danièle Hensgen
- Jean-Marc Hierzig
- Aimée Hoffmann
- Laurent Kox
- Elio Maiorano
- Guy Mathay

- Claude Mathis
- Giacomo Sanna

d) Beratende Kommission „Émwelt“

- Daniel Alcazar
- André Dennewald
- Yoann Freitas
- Nicole Gitzinger-Scheuer
- Roland Goebel
- Nico Hensgen
- Jean-Marc Hierzig
- Danièle Moes
- Nicole Weber
- Jean-Paul Wiltz

e) Beratende Kommission „Bauten“

- Robert Braquet
- Antonio Castellaneta
- Paulette Lenert
- Bob Lentz
- Alfred Loth
- Jean-Paul Meyers
- Nico Reiners
- Jean-Pierre Schengen
- Ben Wagener
- Jean-Paul Wiltz

XIII. Mietverträge

Dieser Punkt wurde auf die nächste Sitzung vertagt.

XIV. Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

- Frage bezüglich der wöchentlichen Leerung der grauen Tonne (Haushaltsabfälle)
- Information über die Installation von zwei Pfosten auf der Oleg
- Antrag über Informationen zur Funktionsweise des Jugendhauses
- Fragen zur Verwaltung und zur Einrichtung des Wohnmobils
- Informationen zu den hygienischen Bedingungen von zwei Häusern in der rue Maacher



Mit der App „Mein blauer Sack“ werden Sie nie wieder vergessen, Ihren blauen VALORLUX-Sack rechtzeitig vor die Tür zu stellen!

Erfahren Sie schnell und einfach die Sammeltermine in Ihrer Gemeinde und lassen Sie sich mit Hilfe der Benachrichtigungsfunktion über jede Abholung informieren.

Wohin gehören Joghurtbecher? Und Plastikflaschen? Dank Tipps zur richtigen Abfallsortierung tragen Sie zur Verbesserung des Recyclings Ihrer Verpackungsabfälle bei. Mit der App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von VALORLUX.

- Erfahren Sie die Sammeltermine für Ihre Gemeinde *
- Verpassen Sie nie wieder PMC-Sammeltermine dank der Benachrichtigungsfunktion **
- Erhalten Sie Tipps zur richtigen Abfallsortierung, damit nur das in Ihrem blauen Sack von VALORLUX landet, was auch wirklich hinein gehört
- Finden Sie eine „RE-Box“-Wertstoffinsel in Ihrer Nähe
- Finden Sie Ihre Recycling-Station ***

* Bereitstellung des Kalenders auf Grundlage der vom Benutzer übermittelten Koordinaten. ** Am Vortag oder sogar am Tag der Abholung, zu der von Ihnen gewünschten Uhrzeit! *** Bereitstellung dieser Information auf Grundlage der vom Benutzer übermittelten Koordinaten.

Avec l'application « mon sac bleu », vous n'oubliez plus jamais de sortir votre sac bleu PMC VALORLUX!

Retrouvez rapidement les dates de collecte des sacs PMC et restez informé à chaque passage via les notifications. Un pot de yaourt ? Une bouteille en plastique ? Grâce aux consignes de tri, adoptez les bons gestes de tri pour un meilleur recyclage de vos emballages. Avec l'application „mon sac bleu“, accédez partout et tout le temps aux informations concernant votre sac bleu VALORLUX.

- Obtenez le calendrier de collectes pour votre commune *
- Ne ratez plus aucune collecte PMC grâce aux notifications **
- Retrouvez toutes les consignes de tri pour remplir correctement votre sac bleu VALORLUX
- Trouvez les emplacements des stations de collecte RE-Box près de chez vous
- Repérez quel est votre parc de recyclage ***

* Calendrier obtenu sur base des coordonnées fournies par l'utilisateur. ** Le jour avant ou le jour même de la collecte, à l'heure que vous souhaitez! *** Information obtenue sur base des coordonnées fournies par l'utilisateur.

www.valorlux.lu
www.monsacbleu.lu

Conseil communal

02.02.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ- bourgmestre ;
 Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins ;
 Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Jean-Marc HIERZIG,
 Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY, Gaston THIEL
 et Jean-Paul WILTZ- conseillers ;
 Théo Noël - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Georges GITZINGER - conseiller

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 FÉVRIER 2018

I. Hospice Civil de la Ville de Remich - budget rectifié 2017 et budget 2018

Approbation unanime du budget rectifié 2017 et du budget 2018 de l'Hospice Civil.

II. Plan de gestion de la forêt communale

Le plan de gestion annuel des propriétés forestières communales de l'exercice 2018, arrêté par l'Administration de la Nature et des Forêts en date du 4 octobre 2017, a été accepté à l'unanimité.

III. Office Social Commun Remich - Bilan exercice 2015

Ce point a été reporté à la séance prochaine.

IV. Budget rectifié 2017 et budget 2018

Vote du budget rectifié 2017 unanime et vote du budget 2018 avec 8 voix pour et 2 abstentions. Le tableau ci-dessous résume les grands traits du budget.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	15.019.768,07 €	9.239.300,49 €
Total des dépenses	13.266.378,07 €	11.187.674,86 €
Boni propre à l'exercice	1.753.390,00 €	
Mali propre à l'exercice		1.948.374,37 €
Boni du compte 2015	637.261,05 €	
Boni général	2.390.651,05 €	
Mali général		1.948.374,37 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.948.374,37 €	+ 1.948.374,37 €
Boni présumé fin 2016	442.276,68 €	

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	15.717.701,00 €	9.040.641,49 €
Total des dépenses	14.352.041,38 €	9.850.566,51 €
Boni propre à l'exercice	1.365.659,62 €	
Mali propre à l'exercice		809.925,02 €
Boni du compte 2015	442.276,68 €	
Boni général	1.807.936,30 €	
Mali général		809.925,02 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 809.925,02 €	+ 809.925,02 €
Boni présumé fin 2016	998.011,28 €	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

	2017 rectifié	Budget 2018
Coordination administrative	636.700,00 €	953.700,00 €
Coordination technique	110.000,00 €	450.000,00 €
Crèches, garderies et Maisons-relais / Foyers scolaires	777.440,00 €	125.500,00 €
Dotation au fonds de Roulement de l'Office Social	17.440,00 €	1.500,00 €
Services de secours	72.286,18 €	353.695,00 €
Autres énergies non électriques	110.000,00 €	40.000,00 €
Tourisme	3.750.000,00 €	744.000,00 €
Développement économique (ZAC, ZARE, ...)	- €	253.071,51 €
Gestion des eaux usées	2.450.000,00 €	3.760.000,00 €
Protection de la nature	- €	70.000,00 €
Logements et équipements collectifs	63.269,11 €	100.000,00 €
Logements à prix réduit (social)	450.000,00 €	70.000,00 €
Places publiques	75.000,00 €	223.000,00 €
Circulation	120.000,00 €	110.000,00 €
Parkings / emplacements camping-cars	356.000,00 €	345.000,00 €
Réaménagement de la voirie vicinale	316.979,57 €	1.280.000,00 €
Équipement de transport et de manutention	103.500,00 €	53.000,00 €
Alimentation en eau	105.000,00 €	146.600,00 €
Eclairage public	40.000,00 €	30.000,00 €
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	43.500,00 €	- €
Terrains de sports	1.140.000,00 €	425.000,00 €
Halls sportifs	80.000,00 €	60.000,00 €
Piscines	10.000,00 €	- €
Enseignement	383.000,00 €	121.000,00 €

V.

Approbation unanime des titres de recette de l'année 2017 au montant global de 5.925.539,99 €.

VI.

Le prix de participation au « Fairtrade Brunch » (buffet) à Remich en date du 4 mars 2018 est fixé comme suit :

- Prix par adulte : 30 €
- Prix par enfant (4-12 ans) : 15 €

VII.

Le prix de participation pour la marche gourmande à Remich en date du 21 avril 2018 est fixé à 40 € par personne.

VIII. Convention « DANZ asbl »

Approbation unanime de l'avenant à la convention de subvention avec « Danz asbl » de Wellenstein pour une dépense annuelle de 10.000 € ttc avec effet au 1^{er} septembre 2017.

IX. Prolongation d'une ligne de crédit

Décision unanime de prolonger la ligne de crédit existante jusqu'à concurrence de 2.000.000 € pour la durée d'une année.

X. Nomination des membres de la commission scolaire communale

- Karla Delvaux
- Claude Feltz
- Jean-Marc Hierzig
- Jean-Pierre Schengen

XI. Nomination des membres de la commission communale**« Intégratioun, Mobilité réduite a Chancegläichheet »**

- Rita Wallerich
- Anne-Marie Muller
- Susana De Matos Rodrigues
- Astrid Gros
- Félix Guerreira da Silva
- Maria Maiorano-Tomasiello
- Calogera Militello
- Rui Santos Nobre
- Daisy Schengen
- Marc Van Moer
- Marianne Beissel
- Pierre Singer

XII. Nomination des membres des commissions consultatives communales**a) Commission consultative « Drëtten Alter »**

- Line Bauer
- Maisy Belling-Schumacher
- Marie-Paule Bonenberger
- Josée Comes
- John-Michael Dickinson
- Jeanne Hemmen
- Claire Houdremont
- Maria Maiorano-Tomasiello
- Maisy Muller-Hentzen
- Françoise Rock

b) Commission consultative « Jugend »

- Line Bauer
- Mike de Waha
- Roland Goebel
- Joy Harpes
- Anne Hierzig
- Sven Linster
- Sarah Mathay
- Sven Rock
- Elio Schlim
- Karin Zimmer

c) Commission consultative «Event, Sport, Kultur & Tourismus»

- Jean Becker
- Christophe Brandenburger
- Claude Feltz
- Daniel Frères
- Danièle Hensgen
- Jean-Marc Hierzig
- Aimée Hoffmann
- Laurent Kox
- Elio Maiorano
- Guy Mathay
- Claude Mathis
- Giacomo Sanna

d) Commission consultative «Ëmwelt»

- Daniel Alcazar
- André Dennewald
- Yoann Freitas
- Nicole Gitzinger-Scheuer
- Roland Goebel
- Nico Hensgen
- Jean-Marc Hierzig
- Danièle Moes
- Nicole Weber
- Jean-Paul Wiltz

e) Commission consultative «Bauten»

- Robert Braquet
- Antonio Castellaneta
- Paulette Lenert
- Bob Lentz
- Alfred Loth
- Jean-Paul Meyers
- Nico Reiners
- Jean-Pierre Schengen
- Ben Wagener
- Jean-Paul Wiltz

XIII. Contrats de bail/approbation

Ce point a été reporté à la séance prochaine.

XIV. Affaires courantes et communications

- Question concerne le vidage hebdomadaire des poubelles grises (déchets ménagers)
- Renseignement sur la pose de deux potos sur l'Oleg
- Demande de renseignements sur le fonctionnement de la maison des jeunes
- Questions sur la gérance et l'aménagement du camping-car
- Informations sur la salubrité de deux maisons dans la rue Maacher



**JEDEN 3. MONTAG DES MONATS
CHAQUE 3^e LUNDI DU MOIS**

RÉIMECHER MOART

Esplanade | 15h00-19h00

Von Fleischwaren über Käse, Obst und Gemüse bis hin zu süßen Schätzen und einem Gläschen „Crémant“ – All das finden Sie auf dem „Réimecher Moart“. Großer Wert wird auf die Qualität und die Herkunft der Produkte gelegt sowie auf eine gute Mischung von Produkten. So kommen die meisten Händler aus der näheren Umgebung, sei es aus Luxemburg oder der Grenzregion.

Des produits de viande frais, aux fromages, fruits et légumes, en passant par les gourmandises et des rafraîchissements – il y en a pour tous les goûts au Réimecher Moart. Sur la plupart des stands on retrouve des commerçants et des producteurs locaux, qu'il s'agisse de la Moselle luxembourgeoise ou de la Grande Région proche. En ce qui concerne le choix des produits, l'accent est mis sur la qualité et la variété pour que les personnes puissent faire le gros de leurs courses sur le marché.

**Termine / Dates : 19.02 | 19.03 | 16.04 | 21.05 | 18.06
16.07 | 20.08 | 17.09 | 15.10 | 19.11 | 17.12**

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Aus der Gemeng

Avisen & Infoen

GROUSS BOTZ GRAND NETTOYAGE

D'Ëmweltkommissioun vun der Stad Réimech organiséiert eng Grouss Botz, e Samschdeg, de 24. Mäerz 2018.

Rendez-vous: 09:30 Auer beim Schoul- und Sportzentrum „Gewännchen“.

Géint 13 Auer offrëiert d'Gemeng e kleng Maufel.
Mir soen lech am Viraus villmools Merci fir Är
Mataarbecht am Interessi vun der Stad Réimech.

Aschreiwunge bis de 16. Mäerz:

Stad Réimech | T. 23 69 2-1 | info@remich.lu

La commission de l'Environnement de la Ville de Remich organise un grand nettoyage, le samedi 24 mars 2018.

Rendez-vous à 09h30 au Centre scolaire et sportif «Gewännchen».

Vers 13h00, la Ville de Remich offrira une petite agape.
Nous vous remercions d'avance de votre participation dans
l'intérêt de l'environnement et de la Ville de Remich.

Inscriptions jusqu'au 16 mars:

Ville de Remich | T. 23 69 2-1 | info@remich.lu



NOPESCHFEST 25.05.2018

SAVE THE
DATE

Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil!

Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen.

Participez nombreux à la fête des voisins!

La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité.

FERIENJOBS FÜR SCHÜLER/STUDENTEN

Bist du motiviert, mindestens 16 Jahre alt und Schüler oder Student?
Dann bewirb dich für einen Ferienjob bei der Stadt Remich.

Schüler und Studenten, welche sich um einen Arbeitsplatz bei der Betreuungsstruktur oder den Sommeraktivitäten bewerben möchten, müssen im Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein (Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets).

Schüler und Studenten, welche an einem Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom „Junior Lifesaver FNLS“ der FNLS sein.

Die Einschreibungsformulare mit der internen Verordnung betreffend die Einstellung von Studenten können ab dem 9. April 2017 unter www.remich.lu > Einwohner > Publikationen > Formulare heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

Einsendeschluss der Bewerbung: 20. April 2018.

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS

La Ville de Remich cherche des étudiants motivés pour renforcer leurs services pendant les vacances scolaires. Si tu as au moins 16 ans et à la recherche d'un job d'été, envois-nous ta candidature.

Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des activités de vacances doivent être détenteur d'un brevet d'aide-animateur niveau A (Infos : animateur.snj.lu/fr/brevets).

Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS «Junior Lifesaver FNLS».

Les formulaires d'inscription avec le règlement interne de la Ville de Remich relatif à l'engagement des étudiants pour un emploi d'étudiant sont disponibles sur www.remich.lu > Citoyen > Publications > Formulaires ou à l'accueil de la commune à partir du 9 avril 2018.

Délai pour envoyer les candidatures : 20 avril 2018.



MÜLLTONNE POUBELLE



INFO: DIE GRAUE MÜLLTONNE

Seit Anfang Februar wird der Hausmüll (graue Tonne) wieder wöchentlich geleert.

Da dies eine vorübergehende Maßnahme ist, bitten wir Sie Ihre derzeitige Behälter nicht in kleinere Behälter umzutauschen.

Eine dauerhafte Lösung betreffend die Hausmüll-entsorgung wird schnellst möglichst ausgearbeitet.

Für die anderen Sammlungen (Papier/Glas/Biomüll) entstehen KEINE Änderungen.



INFO: LA POUBELLE GRISE

Depuis le mois de février la collecte des déchets ménagers (poubelle grise) se fait de nouveau chaque semaine.

Comme cette mesure a un caractère transitoire, nous vous prions de ne pas changer vos récipients actuels contre des plus petits.

Une solution définitive pour la collecte des déchets ménagers est en cours d'élaboration.

Il n'y aura PAS de changement pour les autres collectes (papier/verre/déchets bio).



Engagieren Sie sich als ehrenamtliche(r) Mitarbeiter(in) im „Croix-Rouge Buttek“!

Sie möchten Ihre Freizeit sinnvoll nutzen und schutzbedürftigen Menschen helfen?

Je nach Verfügbarkeit, können Sie uns gerne in der Kundenbetreuung helfen, und wenn Sie zwischen 18 und 55 Jahre alt sind gerne auch beim Aufräumen des Ladens sowie des Lagers.

Kleiderspenden: Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am Nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren- und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

Praktikum: Im „Croix-Rouge Buttek“ für Jugendliche zwischen 18 und 30 Jahre.

Für weitere Informationen: Frau Fernanda Chagas
T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu



Devenez bénévole au sein du « Croix-Rouge Buttek » à Remich

Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société?

Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accompagnement des clients, et si vous avez entre 18 et 45 ans, vous pouvez nous aider au rangement du local et du stock de l'épicerie sociale.

Dons de vêtements: Donner à ceux qui en ont besoin. Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants).

Stage: Au sein du « Croix-Rouge Buttek » pour les jeunes entre 18 et 30 ans.

Pour plus d'informations: Mme Fernanda Chagas
T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu

Buttek Croix-Rouge de Remich
6, rue Foascht | 5534 Remich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Montag, Dienstag und Donnerstag von 14 bis 17 Uhr

Lundi, mardi et jeudi de 14h00 à 17h00

Mittwoch von 14 bis 19 Uhr / Mercredi de 14h00 à 19h00

Freitag von 9 bis 12 Uhr / Vendredi de 9h00 à 12h00

VEREDLUNGSKURS COURS DE GREFFAGE

Obstbäume werden in der Regel veredelt („gegrafft“). Die Grundlagen dieser traditionellen Vermehrungsform werden im Kurs gezeigt. Die Teilnehmer lernen selbst zu veredeln und können die Bäumchen mit nach Hause nehmen. Die Teilnehmer können aber auch Edelreiser (Gammen) ihrer eigenen Apfel-Bäume zur Veredlung im Kurs mitbringen.

Wann & wo 09.03.2018 | 19 Uhr | Gemeindewerkstatt
in Wormeldingen (rue Principale, gegenüber der Gemeinde).

Les arbres fruitiers sont en principe greffés. Les bases de cette forme de multiplication traditionnelle sont montrées pendant le cours. Les participants apprennent à pratiquer le greffage et peuvent ramener les petits arbres chez eux. Ils peuvent également apporter des greffons de leurs propres pommiers pour un greffage pendant le cours.

Heure & adresse 09.03.2018 | 19h00 | Atelier communal
de Wormeldange (rue Principale, en face de la mairie).



ÖFFNUNGSZEITEN DER TOURISTISCHEN EINRICHTUNGEN 2018 OUVERTURE DES INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES 2018



MINIGOLF & MINICARS

Eröffnung am Samstag, 24. März. Ausführliche Infos betreffend die täglichen Öffnungszeiten unter si-remich.lu

Ouvert à partir du samedi 24 mars. Infos détaillées sur les heures d'ouverture sur si-remich.lu

FREIBAD / PISCINE PLEIN AIR

Mittwoch, 16. Mai bis Sonntag, 9. September

Ouvert du mercredi, 16 mai au dimanche, 9 septembre





Klimateam

Das Klimateam der Stadt Remich ist auf der Suche nach neuen Mitgliedern.

Im Rahmen des Klimapaktes, welchem die Stadt Remich im Jahr 2012 beigetreten ist, ist die Schaffung eines kommunalen Klimateams ein wichtiger Bestandteil. Das Klimateam ist verantwortlich für die Umsetzung der Maßnahmen, die die Stadt Remich im Rahmen des Klimapaktes und der damit verbundenen Verpflichtung einer nachhaltigen Politik in den Bereichen Klimawandel, Energie und Mobilität, durchführt. Das Klimateam macht ebenfalls eine Bestandsaufnahme und erstellt ein Aktionsprogramm für die Gemeinde.

Die Mitglieder setzen sich aus einem Klimaberater, Vertretern aus der Politik, der Verwaltung, aus kommunalen Kommissionen, Experten, Unternehmensverantwortlichen und interessierten Bürgern zusammen.

Interessiert?

Schicken Sie Ihre Bewerbung an: info@remich.lu oder mit der Post an Stadt Remich: PLZ 9 | L-5501 Remich.

L'équipe climat de la Ville de Remich est à la recherche de membres motivés.

La mise en place d'une équipe climat, dont la mission est l'exécution des mesures EEA (European Energy Award), est obligatoire dans le cadre du pacte climat auquel la Ville de Remich adhère depuis 2012. L'équipe climat a pour mission principale l'exécution des mesures dans les domaines de la lutte contre les changements climatiques, de l'énergie et de la mobilité, procède à l'autoévaluation de la politique énergétique et climatique de la commune, selon les exigences du programme EEA et établit un programme d'action pour la commune.

Cette équipe qui s'appelle « Klimateam » est composée d'un conseiller climat, de représentants politiques, de l'administration communale, de commissions municipales, d'experts, de responsables d'entreprises et de citoyens intéressés.

Intéressé(e)?

Envoyez-nous votre candidature à info@remich.lu ou par voie postale à Ville de Remich : B.P. 9 | L-5501 Remich

LINKS / LIENS

pacteclimat.lu | european-energy-award.org | remich.lu

ZESUMME
LIEWEN - ZESUMME
BELIEWEN
REIMECH, ZESUMME



MAACHT MAT!

Workshop 1
28.03.18 | 19h00
Gare Routière

~~~~~  
Anmeldung / Inscription  
[visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)  
T. +352 23 69 2-1



## Partizipative Workshops / Ateliers participatifs

### *Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech.*

#### WARUM

Ganz ehrlich, unser **Stadtzentrum** könnte mehr Lebensqualität bieten. Statt uns zu beklagen, wollen wir es **zusammen beleben**.

#### WIE

Dafür lädt die Gemeinde Sie herzlich ein, sich als **Bürger, Unternehmer oder Besucher** der Stadt Remich in einem Gestaltungsprozess zu **beteiligen**. Ihre Beteiligung ist wichtig, damit viele Ideen aufkommen, und die besten Ihre Zustimmung und Unterstützung bekommen.

#### WAS

Konkret organisiert die Gemeinde **3 Workshops**, die von den Design-Thinking Experten Jan Glas und Gregor Waltersdorfer gestaltet und moderiert werden. **Das Ziel** ist die Lebensqualität im Stadtzentrum für Bürger, Unternehmer und Besucher zu verbessern.

#### WORKSHOPS

**Workshop 1: Mittwoch, 28. März 2018 | 19 – 21:30 Uhr**  
In einem ersten Schritt sammeln wir die Herausforderungen, die für eine Verbesserung der Lebensqualität in Angriff genommen werden sollen.

#### Workshop 2: im Mai oder Juni

Im zweiten Workshop erarbeiten wir in Kleingruppen konkrete Ideen, wie wir die wichtigsten Herausforderungen meistern können.

#### Workshop 3: im Herbst

Im dritten Workshop testen wir diese Ideen, um herauszufinden, was für deren Umsetzung beachtet werden muss.

#### POURQUOI

Franchement, notre **centre-ville** pourrait offrir une meilleure qualité de vie. Au lieu de nous plaindre, nous souhaitons le **faire vivre ensemble**.

#### COMMENT

Pour cela, la commune vous invite à **participer** en tant que **citoyen, entrepreneur ou visiteur** de la Ville de Remich à un processus de création. Votre participation est importante afin de faire émerger de nombreuses idées pour ensuite retenir et soutenir les meilleures.

#### QUOI

Concrètement, la commune organise **3 ateliers**, conçus et animés par les experts du design-thinking Jan Glas et Gregor Waltersdorfer. **L'objectif** est d'améliorer la qualité de vie dans le centre-ville pour les citoyens, les entrepreneurs et les visiteurs.

#### ATELIERS

**Atelier 1: Mercredi 28 mars 2018 | 19h00 – 21h30**  
Dans une première étape, nous rassemblons les défis à prendre en mains pour améliorer la qualité de vie.

#### Atelier 2: en mai ou en juin

Dans un deuxième atelier, nous traiterons par petits groupes des idées concrètes permettant de relever les défis majeurs.

#### Atelier 3: à l'automne

Dans un troisième atelier, nous testerons ces idées pour savoir ce qu'il faudra prendre en compte pour leur mise en œuvre.



# JUGEND

## JUGENDHAUS | MAISON DES JEUNES

### WAT BIDDE MIR AM JUGENDHAUS UN

- x Kiche mat Bistro wou regelméisseg Kachaktivitéiten sinn. Hei kënnen déi Jonk sech all Dag eppes ze essen oder ze drénken kafen
- x E Raum mat all méigleche Spiller: Darts, Billard, Kicker, Fernseh mat enger Playstation, Gesellschaftsspiller
- x Eng Leinwand fir Filmer ze kucken
- x En Eck mat Couchen
- x E Lies- a Computerraum wou och Informatiouns- a Präventiounsaktivitéite sinn
- x E Motorik-Raum mat grousser Spiegel wou sportlech Aktivitéiten ugebuede ginn
- x E voll équipéierte Proufsall wou ënnerschiddlech Kuren ugebueden ginn

### EIS REGELMÉISSEG GEPLANGTEN AKTIVITÉITEN

#### Mëttwochs: Sport

Mir maache Sport an dat vu liichter Gymnastik iwwer Yoga, Pilates bis zu Muskelopbau-Übungen. Matten an d'Material fir d'Übungen stellt d'Jugendhaus zur Verfügung (eeg Material kann een natierlech och matbrennen).

#### Donneschdes: Muppe-Club | vu 16 Auer un

An dëser Aktivitéit léieren déi Jonk alles wat een iwwer Muppen muss wëssen an wéi een mat hinnen ëmgeet fir e schéint Zesummeliwwen ze gestalten. D'Thème variéiert vu Kéier zu Kéier. Nieft der Theorie ginn och Praxisübungen mam Alice, dem Hond aus dem Jugendhaus, an déiregestützter Pädagogik gemaach. Bei schéinem Wieder ass des Aktivitéit och dobaussen.

#### Freides: Kachen

Hei dierfen déi Jonk gär mat entscheeden wat freides soll gekacht ginn. Si sollen all Aufgaben, déi zum Kachen gehéiere mat ëmsetzen. D'Kachaktivitéiten sollen de Jugendléche weise wéi e séier a gesond ka kachen an hinnen och den Emgang mat frësche Liewensmëttel méi no brengen.

### NOUS PROPOSONS À LA MAISON DES JEUNES

- x Cuisine et bistro avec activités culinaires régulières. Les jeunes peuvent s'acheter tous les jours quelque chose à manger et à boire
- x Une pièce avec différents jeux : fléchettes, billard, baby-foot, télévision avec Playstation, jeux de société
- x Un grand écran pour regarder des films
- x Un coin avec canapés
- x Une salle de travail et d'informatique dans laquelle sont également organisées des activités d'information et de prévention
- x Une salle de motricité avec un grand miroir dans laquelle sont proposées des activités sportives
- x Une salle de répétition entièrement équipée dans laquelle sont proposés différents cours

### NOS ACTIVITÉS RÉGULIÈREMENT PLANIFIÉES

#### Mercredi: sport

Nous faisons du sport : de la gymnastique au yoga, en passant par le pilates et le renforcement musculaire. La Maison des jeunes met à disposition des tapis pour les exercices (chacun peut tout de même emmener son propre matériel).

#### Jeudi: Muppe-Club | à partir de 16h00

Cette activité permet aux jeunes d'apprendre tout ce qu'il faut savoir pour s'occuper d'un chien

#### Vendredi: Cuisine

Les jeunes ont leur mot à dire quant au menu. Ils participent à toutes les tâches de la préparation du repas.



# WAVE



## ÖFFNUNGSGZÄITEN AM WANTER HEURES D'OUVERTURE EN HIVER

**Dënschdes, mëttwochs, donneschdes a samschdes:** 13 – 18 Auer  
**Mardi, mecredi, jeudi et samedi :** 13h00-18h00

**Freides:** 13 – 20 Auer  
**Vendredi:** 13h00-20h00

**Samschdes** kënnen d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten Aktivitéiten.  
**Le samedi** les horaires peuvent varier en fonction des activités planifiées.



## KONTAKT CONTACT

4, route du Vin | L-5549 Remich | T. 26 66 45 87 | F. 26 66 45 88  
Facebook: Jugendwave | [www.babylonia-jh.lu](http://www.babylonia-jh.lu)

# Reportage

## Réimecher Veräiner

**Sidd Dir e Réimecher Veräin a wëllt och gär am Buet virgestalt ginn? Da schéckt eis d'Infoen iwwer Äre Veräin op [buet@remich.lu](mailto:buet@remich.lu) oder un d'Jugendkommissioun op [jeunesse@remich.lu](mailto:jeunesse@remich.lu).**

Vous êtes une association ou un club remichoïse et vous souhaitez être présentés dans le Buet? N'hésitez pas à nous envoyer toutes les informations sur votre association ou club à [buet@remich.lu](mailto:buet@remich.lu) ou directement à la Commission de la Jeunesse à [jeunesse@remich.lu](mailto:jeunesse@remich.lu).



### OPLËSCHTUNG VUN DE REIMECHER VERÄINER

*Mir stellen Iech weiderhin an den nächsten Editiounen vum Buet déi verschidde Veräiner vun der Stad Réimech vir. Dës Presentatioun gouf vun der Jugendkommissioun an enger Zesummenaarbecht mat de lokale Clibb a Veräiner ausgeschafft.*

*Nous continuons à vous présenter dans les prochaines éditions du Buet les différents clubs et associations de la Ville de Remich. Une présentation qui a été élaborée par la Commission de la Jeunesse en étroite collaboration avec les associations et clubs locaux.*

Amiperas – Amis des personnes âgées

Amis du Jumelage „Remich – Bessan“ a.s.b.l.

Association Notre Dame du Rosàrio de Fatima de Remich

Cercle de Gymnastique Réimech

Chorale St Cécile Réimech

Club des Jeunes Réimech

Comité d'organisation de la cavalcade de Remich a.s.b.l.

Croix-rouge luxembourgeoise  
Section Remich-Wellenstein

Dësch Tennis Réimech

Entente um Gréin a.s.b.l.

FC Marie Astrid

Fraen a Mammen – Sektoun Réimech

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Gaard & Heem Réimech

Geschichtsfrënn Réimech

Harmonie Municipale Concordia Remich

Keeleclub Réimech 78

LASEP Réimech

LGS St Cunibert Réimech

Pompier B-R-S a.s.b.l.

Amicale Pompjeeën Réimech a.s.b.l.

Basket Musel Pikes

Photofrënn Réimech

Protection civile -  
Centre d'intervention Remich

Supporterclub URB

Syndicat d'Initiative vun der Stad Réimech

Tennis Club Réimech

>> UNION COMMERCIALE ET ARTISANALE REMICH <<

>> UNION REMICH/BOUS <<



## UNION COMMERCIALE ET ARTISANALE REMICH

Die UCAR Moselle vertritt die Interessen der lokalen Geschäfte und Handwerker. So organisiert die UCAR Moselle die Braderie, welche alljährlich im Monat Juli in den Straßen Remichs stattfindet.

L'UCAR Moselle défend les intérêts des commerçants et artisans locaux. Ainsi, l'UCAR Moselle est l'organisatrice de la Braderie, qui a lieu annuellement au mois de juillet dans les rues de la Ville de Remich.

### KONTAKT / CONTACT

B.P. 79  
L-5501 Remich  
ucaremich@gmail.com



## UNION REMICH/BOUS > 2010

De Fussballclub vu Remich/Bous. Mat méi wei 275 Memberen an 9 Alterskategorie an engem Supporterclub bitt d'URB fir Jonk an Aal alles un wat d'Fussballerhäerz méi schnell schloen léist.

Club de football Remich/Bous. Avec plus que 275 membres dans 9 catégories et son club de supporters, l'URB a tous pour ceux qui vivent le football.

### KONTAKT / CONTACT

JOHANNIS Nic  
8, rue Stinzinger  
L-5402 Assel  
njohannis@pt.lu



## AUFRUF VEREINE APPEL AUX CLUBS

### WIESENFEST „UM GRÉIN“

Die Entente „Um Gréin asbl“ sucht neue Vereine, um am Wiesenfest „Gréin“ teilzunehmen!

Die traditionellen Wiesenfeste „Um Gréin“, organisiert von den Vereinen und Clubs aus Remich, finden an den Wochenenden zwischen Juni und Mitte August statt und ziehen jährlich zahlreiche Besucher nach Remich. Angeboten werden Grillspezialitäten und Getränke. Tanzorchester und DJ's sorgen auf der Tanzpiste für gute Stimmung.

### INTERESSE UND/ODER FRAGEN? KONTAKTIEREN SIE UNS!

Entente „Um Gréin“ asbl  
Greiveldinger Mike | mail@mike.lu  
Lux Marc | marc@luxmarc.lu

### FÊTE CHAMPÊTRE « UM GRÉIN »

L'Entente « Um Gréin » asbl est à la recherche de nouveaux clubs pour participer à la fête champêtre pendant la saison estivale!

Chaque weekend de juin à mi-août, les associations et clubs de Remich invitent à leurs fêtes traditionnelles « Um Gréin ». On vous y offre des spécialités de barbecue, accompagnées de boissons pour tous les goûts. Les musiciens, orchestres ou DJ's sont les garants pour une bonne ambiance et permettent de se réjouir sur la piste de danse.

### ÊTES-VOUS INTÉRESSÉS OU AVEZ-VOUS DES QUESTIONS? CONTACTEZ-NOUS!

Entente « Um Gréin » asbl  
Greiveldinger Mike | mail@mike.lu  
Lux Marc | marc@luxmarc.lu

## Top Aktuell

## Pinnwand

Wëllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:

Votre annonce ici? Envoyez-la nous:

[buett@remich.lu](mailto:buett@remich.lu)

**09.-10.-11. MÄERZ**  
Am gehëtzen Zelt op der Place Dr Kons

**GRATIS ENTREE**

**1/2 FAASCHTEN**

**RÉMICH**

**GIBBES CREW**

**DJ-AL**

**Heartbreakers**

**HONK!**

**JEANS GENERATION**

**Freides:** Halleffaaschten Opening - JEANS GENERATION (19h00)  
**Samschdes:** **MALLE ALAAF** mam **DJ AL** - **Honk**  
**Sonndes:** After Cavalcade Party - Heartbreakers & Gibbes Crew  
Fir lessen a Gedréns ass all déi Deeg gesuergt

2018 Harmonie Municipale Concordia Remich a.s.b.l. [www.harmony.lu](http://www.harmony.lu)

# KARFREIDEG

30. März 2018

Gebake Fësch



**17€**

(dovun 1€ fir Télëvie)



oder als Alternativ  
Fischsteebecher  
(fir d'Kanner)



Sport- a Kulturzenter

**BOUS**

STADBRIEDEMESSERSTROOS

11h00 - 14h00

Mir bake vun:

17h00 - 20h30 Auer

Fir mat ze huelen oder op der Plaz ze iessen

Nëmmen op Bestellung bis den  
23. März 2018

T: 621 302 668 oder 35 93 72  
[fesch@urb.lu](mailto:fesch@urb.lu)



URB. VUN DER MUSEL. A SOSS KEEN.

Org.: Supporterclub Union Remich/Bous a.s.b.l.





**MAACHER LYCEE**

**INFORMATIONUNGSVERSAMMLUNGEN**  
SÉANCES D'INFORMATION

**Wat maachen nom Cycle 4.2 ?**

**Que faire après le cycle 4.2 ?**

Le passage école fondamentale – lycée, la structure de l'enseignement secondaire, l'offre scolaire et l'accompagnement de l'élève au Maacher Lycée.

Les élèves de l'école fondamentale (des enseignants et de la direction) de l'école primaire, du Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaire (SEPAS), du Service d'Éducation et d'Activités Pédagogiques (SEAP) et du Service de l'Éducation de l'Enfant (SEEE) vous accueillent le samedi 22 avril à 14h00 au Maacher Lycée pour vous présenter l'offre scolaire et l'accompagnement de l'élève au Maacher Lycée. L'objectif est de vous présenter les différentes options de formation et de vous aider à faire un choix éclairé.

Les élèves de l'école fondamentale (des enseignants et de la direction) de l'école primaire, du Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaire (SEPAS), du Service d'Éducation et d'Activités Pédagogiques (SEAP) et du Service de l'Éducation de l'Enfant (SEEE) vous accueillent le samedi 22 avril à 14h00 au Maacher Lycée pour vous présenter l'offre scolaire et l'accompagnement de l'élève au Maacher Lycée. L'objectif est de vous présenter les différentes options de formation et de vous aider à faire un choix éclairé.

Les élèves de l'école fondamentale (des enseignants et de la direction) de l'école primaire, du Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaire (SEPAS), du Service d'Éducation et d'Activités Pédagogiques (SEAP) et du Service de l'Éducation de l'Enfant (SEEE) vous accueillent le samedi 22 avril à 14h00 au Maacher Lycée pour vous présenter l'offre scolaire et l'accompagnement de l'élève au Maacher Lycée. L'objectif est de vous présenter les différentes options de formation et de vous aider à faire un choix éclairé.

Les élèves de l'école fondamentale (des enseignants et de la direction) de l'école primaire, du Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaire (SEPAS), du Service d'Éducation et d'Activités Pédagogiques (SEAP) et du Service de l'Éducation de l'Enfant (SEEE) vous accueillent le samedi 22 avril à 14h00 au Maacher Lycée pour vous présenter l'offre scolaire et l'accompagnement de l'élève au Maacher Lycée. L'objectif est de vous présenter les différentes options de formation et de vous aider à faire un choix éclairé.

**WAASSERBÉLLEG** ■ Dënschdes, de 27. Februar 2018 um 19:00 Auer  
Centre culturel

**DRAIBUER** ■ Dënschdes, de 6. Mäerz 2018 um 19:00 Auer  
Centre scolaire «Biller» - Maison Relais

**ELLÉNG** ■ Méindes, den 19. Mäerz 2018 um 19:00 Auer  
Centre Martialis

**PORTES OUVERTES**  
SAMEDI 22 AVRIL 14h00

Maacher Lycée  
L-4805 Grevenmacher

Tel.: 75 86 85 - 9  
E-mail: secretariat@mlg.lu  
http://www.maacherlycee.lu

**B.I.R.K.** 

**Noperschaftsdengscht**

Un Hand vun der Clientkaart zu 5€ d'Joer, kënnt Dir d'Servicer vun D'Wullmais an Äreproch huelen egal wéi en Alter Dir hutt.

**Eis Servicer :**

- Gaardenarbechten
- Kleng Fläck- oder Renovationsarbechten
- Saisonal Arbechten
- Ennerstetzung am Haushalt

**Tarif ind. TVA :**  
13€ pro Stonn a pro Mataarbechter  
36€ pro Stonn a pro Maschinn

**B.I.R.K. asbl**  
71, route du Vin  
L-5405 Bech-Kleimacher  
Tel. : 26 66 19 1  
Fax : 26 66 19 940

**Öffnungszäiten :**  
Méindes bis Freides  
08.00 – 12.00 a vun 13.00 – 17.00

E-mail: remich@birk.lu  
www.birk.lu



 **Fraen a Mammem Réimech**

**INVITATIOUN**

D'Fraen a Mammem vu Réimech invitéieren Ech op Generalversammlung, Méindes, den 12. Mäerz um 20 Auer an de Centre Sociétaire „Aal Schoul“, 1, rue Neuve Réimech.

**Programm:**

1. Begrëssung
2. Aktivitéitsbericht
3. Keess an Keesserevisiounsbericht
4. Neiwiel vun Komiteesememberen  
Wien interesséiert ass fir mat eis am Komitee ze schaffen, soll sech bis den 10. Mäerz beim Georgine Müller melden. ( Tel: 23 69 84 70 )
5. D'Wuert vum Här Dechen
6. Frii Ausproch
7. Scheckneerzrechnung

**Verschieden Donen**

|                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| • Liewensmittelpäck fir Kräschtdag fir aarm Familljen a Rumänien         | 400 €   |
| • Blummekees fir eis Kierch                                              | 600 €   |
| • Renovatioun vun der Uergel                                             | 1.500 € |
| • Luxembourg Air Rescue L.A.R.                                           | 1.000 € |
| • A.C.F.L. Solidaritéitsaktioun<br>Zesummen géint d'Aarmut zu Letzebuerg | 500 €   |
| • Chrëscht mam Sahel                                                     | 250 €   |
| • Den A.C.F.L.                                                           | 350 €   |

Mir schlëssen of mat engem klengen Mausel an eem goode Pünchen Miseler.

**De Komitee**

**B.I.R.K.** 

**Brauch Dir eng Ennerstetzung am Haushalt?**

Mir kënnen Iech bei folgenden Aarbechten behëlleflech sinn:

- Botzaarbechten
- Fënstere botzen
- Strecken
- Riddoen rofhuelen an ophänken
- ...

**Präis:**  
13€ pro Stonn a pro Mataarbechter

**B.I.R.K. asbl**  
71, route du Vin  
L-5405 Bech-Kleimacher  
Tel. : 26 66 19 1  
Fax : 26 66 19 940

**Öffnungszäiten :**  
Méindes bis Freides  
08.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00

E-mail: remich@birk.lu  
www.birk.lu

Dëse Service adresséiert sech un d'Wunner vu folgende Gemengen:  
Bous, Lénningen, Munnerel, Réimech, Schengen a Stadbrédemes.

Réckbléck

État civil

Mariages

**LOCHTMAN Katja  
& ZWAENPOEL Stefan**  
André Crescence  
22.12.2017

Pacs

**BALON Marie Anny  
Claudette & FELTEN Lee**  
08.12.2017

**THOMAS Jessica Marie-Rose  
& FERREIRA PEIXOTO Bruno**  
20.12.2017

**NEUMANN Sandra Liliane  
& KOEPFLER Jean Nicolas**  
22.12.2017

Décès

**SCHUMACHER Marcel vf  
GEORGEN Anne Marie**  
02.12.2017

**ENGELDINGER Ernest  
Francois ép SCHILLING  
Catherine Jeanne**  
09.12.2017

**HAAG Marie vve GARDT  
Mathias Nicolas Jean Pierre**  
16.12.2017

**MAI Marthe Else vve  
ZEIMES Jean Georges**  
19.12.2017

**HAAN Marie Margot div  
STOFFEL Raymond Pierre  
Nicolas**  
21.12.2017

**WILTZIUS Joseph Nicolas ép  
CLOOS Yolande Madeleine  
Marie Suzanne**  
30.12.2017

**HERZOG Nicolas div  
HINTERSCHEID Berthe  
Cathérine**  
05.01.2018

**RÉSIBOIS Alain Clément div  
KONSBRÜCK Raymonde**  
05.01.2018

**KELLER Pascal**  
10.01.2018

**HEMMEN STOCKLAUSEN  
Madeleine ép HERRMANN  
Robert Francois Joseph**  
14.01.2018

**KIEFFER Melanie Maria**  
16.01.2018

Naissances

**GANDOUZ Safouane**  
03.01.2018

**KAYSER Jamie**  
10.01.2018

**DOS SANTOS Jack**  
18.01.2018

**BOAR Darius Cristian**  
27.01.2018



22.12.2017  
**NEUMANN Sandra Liliane  
& KOEPFLER Jean Nicolas**

08.12.2017 >

**BALON Marie Anny Claudette  
& FELTEN Lee**





## Chrëscht-Concert / Concert de Noël – 16.12.2017

Réckbléck



## Fousstour-Patt 06.01.2018

### Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE  
FOTOEN DROP A WËLLT  
SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?  
Da schéckt eis eng E-mail: [buet@remich.lu](mailto:buet@remich.lu)



## **Éierung 90-Jähreg am Jousefshaus / Fête 90<sup>e</sup> anniversaire 17.01.2018**



---

## **Kannerfuesbal 04.02.2018**





# Stréimännchen

## 14.02.2018



# Agenda

## Mäerz - Abrëll

Schéckt eis är Manifestatioun op:

Envoyez votre manifestation à:

[buett@remich.lu](mailto:buett@remich.lu)

### MÄERZ

#### Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

v

##### AMIPERAS

⌚ 14h00-18h00

📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve – Remich

① Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*

Org.: Amiperas

#### Freideg, den 2.

v

##### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

📍 Sport-und Kulturzentrum Bous

*Centre sportif et culturel Bous*

① Org.: Asazenter B-R-S

#### Samschdeg, den 3.

v

##### WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30

📍 Start / *Départ*: Dr. F. Kons Platz

*Place Dr F. Kons*

① Aperitif / Essen auf Anfrage

*Apéritif et repas sur demande*

📞 Kontakt / *Contact*: Aly Thommes

*athommes@pt.lu*

v

##### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

⌚ 15h00

📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve

① Org.: Gaard an Heem

## Sonndeg, de 4.

### FAIRTRADE BRUNCH

- ⌚ 11h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“  
*Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- ① Regionale, biologische und Fairtrade Produkte, Saft, Tee, Kaffee, Sekt, Pfannkuchen, Rührei, Obst, Müsli, Suppen, Salate, Lachs...  
*Produits régionaux, biologiques et Fairtrade Jus, thé, café, crémant, crêpes, œufs brouillés, fruits, muesli, soupes, salades, saumon fumé...*
- Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*
- 📞 Kontakt / *Contact*: T. 23 69 2-1  
visit@remich.lu



## Méindeg, de 5.

### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- ⌚ 19h00
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
- ① Org.: CSV

## Mëttwoch, de 7.

### BICHERBUS

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Esplanade
- ① Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
- 📞 Kontakt / *Contact*: www.bicherbus.lu  
bicherbus@bnl.etat.lu

## Freideg, den 9.

### HALLEFFAASCHTEN OPENING

- ⌚ Ab 19 Uhr / *À partir de 19h00*
- 📍 Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Vorstellung des Programms der diesjährigen Cavalcade. Musikalische Umrahmung: Jeans Generation / *Présentation du programme de la Cavalcade. Animation musicale: Jeans Generation.*
- Org.: Harmonie Municipale Concordia

## Samschdeg, den 10.

### MALLE ALAAF

- ⌚ Ab 20 Uhr / *À partir de 20h00*
- 📍 Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Mit / *Avec*: DJ AL & HONK!  
(Hallo Helmut)
- Org.: Harmonie Municipale Concordia



## Sonndeg, den 11.

### KARNEVALSUMZUG / CAVALCADE

- ⌚ Start / *Départ*: 14h30
- 📍 Remich (Route de Luxembourg)
- ① Großer Karnevalsumzug durch die Straßen  
*Grand cortège de carnaval à travers les rues*
- Org.: Comité d'organisation de la cavalcade



### AFTER-CAVALCADE PARTY

- 📍 Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Mit / *Avec*: Heartbreakers & Gibbes Crew
- Org.: Harmonie Municipale Concordia

### AFTER-CAVALCADE PARTY

- 📍 «Wäikeller» | 8, rue Neuve

## Méindeg, den 12.

### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- ⌚ 20h00
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
- ① Org.: Fraen a Mammen

## Mëttwoch, de 14.

### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- ⌚ 19h30
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
- ① Org.: Geschichtsfreñn

## Donneschdeg, de 15.

### GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- ⌚ 20h00
- 📍 Scoutchalet Buschland
- ① Org.: Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

## Samschdeg, de 17.

### TURNGALA / GALA GYMNIQUE

- ⌚ 17h30
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“  
*Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- ① Org.: Cercle de Gymnastique Remich
- 📞 Kontakt / *Contact*: cgremich.eu

**Sonndeg, den 18.****GENERALVERSAMMLUNG /  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

- ⌚ 10h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“  
*Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- 📞 Org.: Cercle de Gymnastique Remich
- 📞 Kontakt / Contact: cgrelich.eu

**Méindeg, den 19.****RÉIMECHER MOART**

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- 📞 Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat  
*Marché de fraîcheur chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois*  
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

**Dönschdeg, den 20.****KLEIDERSAMMLUNG  
COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS**

- 📞 Sammlung von alten Kleidern und Schuhen für die „Aide aux enfants handicapés“. Bitte die gut verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen. / *Collecte de vieux vêtements et chaussures pour «l'Aide aux enfants handicapés». Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07h00 au plus tard.*

**Donneschdeg, den 22.****GENERALVERSAMMLUNG /  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

- ⌚ 19h30
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
- 📞 Org.: DP Réimech

**Samschdeg, de 24.****GROUSS BOTZ / GRAND NETTOYAGE**

- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“  
*Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- 📞 Einwohner, Firmen oder Vereine, alle können bei der grossen Putzaktion in Remich mitmachen. Zum Abschluss gegen 13 Uhr lädt die Stadt Remich auf einen Umtrunk und Gutes vom Grill ein. Schreiben Sie sich bis zum 13. März 2018 ein: [info@remich.lu](mailto:info@remich.lu) / *Participez en tant que particulier, société ou association au grand nettoyage des alentours de Remich. Vers 13h00 la Ville de Remich offrira une petite agape. Veuillez-vous inscrire jusqu'au 13 mars 2018: info@remich.lu*  
Org.: Umweltkommission & Stadt Remich / *Commission de l'Environnement & Ville de Remich*

**Sonndeg, de 25.****KONZERT FRIEDRICH SPEE CHOR  
CONCERT CHORALE FRIEDRICH SPEE**

- ⌚ 16h00
- 📍 Dekanatskirche / *Église décanale*

**Méindeg, de 26.****GENERALVERSAMMLUNG /  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

- ⌚ 15h00
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
- 📞 Org.: Syndicat d'Initiative

**Mëttwoch, den 28.****BICHERBUS**

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Esplanade
- 📞 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*  
📞 Kontakt / Contact: [www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)  
[bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)

**Donneschdeg, den 29.****POTEROWEND – MESA DE CONVERSA –  
TABLE DE CONVERSATION –  
TALKING TIME**

- ⌚ 19h30
- 📍 «Veräinshaus» | 1, Montée St. Urbain
- 📞 Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*  
Org.: Integrationskommission  
*Commission de l'Intégration*

**Freideg, den 30.****BACKFISCH / POISSON FRIT**

- ⌚ 11h00-14h00 & 17h00-20h30
- 📍 Sport- und Kulturzentrum Bous  
*Centre sportif et culturel Bous*
- 📞 Der Supporterclub URB macht auch dieses Jahr wieder gebackenen Fisch, zum Mitnehmen oder direkten Verzehr von 11 bis 14 Uhr und von 17 bis 20:30 Uhr im Sport- und Kulturzentrum Bous. Preis: 17€ (Alternative für die Kinder: Fischstäbchen). Nur auf Bestellung bis zum 23. März 2018. / *Traditionnellement, le «Supporterclub URB» fait du poisson frit, à emporter ou à consommer sur place de 11h00 à 14h00 et de 17h00 à 20h30 au Centre sportif et culturel Bous. Prix: 17€ (alternativement des bâtonnets de poissons pour les enfants). Uniquement sur commande jusqu'au 23 mars 2018.*  
📞 Kontakt / Contact: T. (+352) 35 93 72  
M. (+352) 621 302 668 | [fesch@urb.lu](mailto:fesch@urb.lu)



## AVRIL

### Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

#### AMIPERAS

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve –Remich
- Ⓜ Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

### Samschdeg, de 7.

#### WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz  
Place Dr F. Kons
- Ⓜ Aperitif / Essen auf Anfrage  
*Appétitif et repas sur demande*
- 📞 Kontakt / Contact: Aly Thommes  
athommes@pt.lu

### Méindeg, de 16.

#### RÉIMECHER MOART

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- Ⓜ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat  
*Marché de fraîcheur chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois*
- Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

### Samschdeg, den 21.

#### FEIERLÄSCHERKONTROLL

- ⌚ 09h00-16h00
- 📍 Parking Freibad / Parking piscine
- Ⓜ Feierläscherkontroll fir d'Awunner vun de Gemengen Bous, Réimech a Stadtbriedemes, Verkafsstand mat Feierläsch- a Rettungsartikelen, Training fir den Émgang mam Feierläscher. Fir lessen a Gedréns as gesuerget.
- Org.: Asazzenter B-R-S
- 📞 Kontakt / Contact: T. 621 308 117  
fk@brs.lu

### Samschdeg, den 21.

#### MARCHE GOURMANDE

- ⌚ Start / Départ: 09h30
- 📍 Dr. F. Kons-Platz / Place Dr F. Kons
- Ⓜ – 7 kulinarische Pausen | Strecke: ca. 12km  
– Preis: 40 € (Die Plätze sind begrenzt)  
– Anmeldung bis zum 13.04.2018 durch Überweisung des Betrags auf das Konto der Stadt Remich Raiffaisen LU42 0090 0000 0700 0706 (CCRALULL) mit dem Vermerk „Marche Gourmande“ + Name + Personenanzahl  
– 7 pauses gourmandes / Parcours: ca. 12 km  
– Prix: 40 € (Les places sont limitées)  
– Inscription jusqu'au 13.04.2018 par virement au compte de la Ville de Remich Raiffeisen LU42 0090 0000 0700 0706 (CCRALULL) «Marche Gourmande» + nom + nombre de personnes
- Org.: Stadt Remich / Ville de Remich
- 📞 Kontakt / Contact: T. 23 69 2-1  
visit@remich.lu



### Sonndeg, den 22.

#### 1. HEILIGE KOMMUNION / PREMIÈRE COMMUNION

- ⌚ 10h00
- 📍 Dekanatskirche / Église décanale

### Méindeg, den 23.

#### SPORTLERÉIERUNG

- ⌚ 19h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“  
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
- Ⓜ Ehrung verdienstvoller Sportler  
*Ovation sportifs méritants*
- Org.: Stadt Remich & Event- und Sportkommission / Ville de Remich & Commission des événements et sports

### Donneschdeg, de 26.

#### POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME

- ⌚ 19h30
- 📍 «Veräinshaus» | 1, Montée St. Urbain
- Ⓜ Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
- Org.: Integrationskommission  
Commission de l'Intégration

### Samschdeg, den 28.

#### KINDERFLOHMARKT

#### MARCHÉ AUX PUCES POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ /  
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
- Ⓜ Flohmarkt für Kindersachen! Kostenlose Teilnahme / Marché aux puces pour et autour les enfants! Participation gratuite.
- Org.: Stadt Remich / Ville de Remich
- 📞 Kontakt / Contact: T. 23 69 2-1  
visit@remich.lu



SAVE  
THE  
DATE

1. MEE 2018  
KONSCHT &  
HOBBYMOART



# Impressum

## Cover



Al Foto vun der Cavalcade /  
Ancienne photo de la cavalcade

## De Buet

Edition Mäerz & Abrëll 2018

## Redaktioun

Koordinatioun: Gemeng Réimech  
Kollaboratioun: Croix Rouge Buttéck,  
Jean Becker, Jugendhaus Réimech

## Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers  
L-7344 Steinsel  
Tél.: (+352) 26 33 44 82  
Fax: (+352) 26 33 44 81  
[www.moskito.lu](http://www.moskito.lu)

## Drock

Imprimerie Schomer-Turpel  
29, rue des Prés  
L-5561 Remich  
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



VISIT  
REMICH



**09.03 - 11.03.2018**

---

# **½ FAASCHTEN & CAVALCADE**

---

**09.03 ½ Faaschten Opening**

**10.03 Malle Alaaf**

**11.03 Cavalcade & After-Cavalcade Party**